



APPROVED
by the Academic Council
of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute
(minutes of meeting № ___ of ___ 20__)
Chairman of the Academic Council
Mykhailo ILCHENKO



ЗАТВЕРДЖЕНО
Вченою радою
Ігоря Сікорського
(протокол № ___ від ___ 20__ р.)
Голова Вченої ради
Михайло ІЛЬЧЕНКО

РОМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО),
ПЕРША – ФРАНЦУЗЬКА
ROMANCE LANGUAGES AND LITERATURES (INCLUDING TRANSLATION), PRIMARY –
FRENCH

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА / PROFESSIONAL EDUCATIONAL PROGRAMME
ЄДЕБО ID: 28484

Перший (бакалавський) рівень вищої освіти
Спеціальність: 35 Філологія
Галузь знань: 03 - Гуманітарні науки
Кваліфікація: Бакалавр філології за спеціалізацією
035.055 «Романські мови та літератури (переклад
включно), перша – французька»

The first (bachelor) level of higher education
Speciality: 35 Philology
Knowledge branch: 03 - Humanities
Qualification: Bachelor in Philology in specialty
035.055 "Romance Languages and Literatures
(including Translation), primary – French"

Введено в дію з 2024/2025 н.р.
наказом ректора № ___ від 10.06 2024 р.

НОД 1434/24

Enacted since 2024/2025 academic year
by rector's order No. ___ of 10.06 2024

НОД 1434/24



Київ/Kyiv
2024

ПРЕАМБУЛА/PREAMBLE**РОЗРОБЛЕНО/ELABORATED:**

Керівник проєктної групи / Project team leader:

Куликова Вікторія Григорівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови / Viktoriia KULYKOVA, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Theory, Practice and Translation of the French Language

Члени проєктної групи / Project team members:

Бондар Леся Вікторівна, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови / Lesya BONDAR, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Theory, Practice and Translation of the French Language

Буць Жанна Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови / Zhanna BUTS, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Theory, Practice and Translation of the French Language

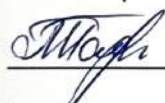
Школяр Лілія Володимирівна, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови / Shkoliar Liliia, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Theory, Practice and Translation of the French Language

Парчевська Дарина Дмитрівна, здобувачка вищої освіти кафедри теорії, практики та перекладу французької мови, другий (магістерський) рівень вищої освіти / Parchevska Daryna, Master student at the Department of French Language Theory, Practice and Translation

ПОГОДЖЕНО/AGREED:

Науково-методичною комісією КПІ ім. Ігоря Сікорського зі спеціальності 035 Філологія/Scientific and Methodical Board of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute in specialty 035 Philology


Голова НМКУ зі спеціальності 035 Філологія/ Head of Scientific and Methodical Board in specialty 035 Philology

 Лариса ТАРАНЕНКО / Larysa TARANENKO

(протокол № 9a від «08» 05 2024 р. / Minutes No. 9a dated «08» 05 2024)

Методичною радою КПІ ім. Ігоря Сікорського/Methodical Board of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute

Голова Методичної ради / Head of Methodical Board

 Анатолій МЕЛЬНИЧЕНКО / Anatolii Melnychenko

(протокол № 4 від «09» 05 2024 р. / Minutes No. 4 dated «09» 05 2024)

ВРАХОВАНО/CONSIDERED:

Фахову експертизу

Юлія ГУДЗЬ, директорка бюро перекладів «TERRA LINGUA»

Станіслав ГОРБАЧЕВСЬКИЙ, директор ТОВ «ГРУПА КОМПАНІЙ ФОРС»

Михайло ВЛАДИЧЕНКО, власник торгової фірми «Bonjour, Français»

Ольга СЕМЕНЕЦЬ, канд.філол.наук, завідувачка кафедри іноземної філології та перекладу Східноукраїнського національного університету імені В.Даля

(Рецензії-відгуки стейкхолдерів додаються).

В ОП враховано норми Стандарту вищої освіти України першого (бакалаврського) рівня, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 «Філологія», затвердженого та введеного в дію наказом МОН України № 869 від 20.06.2019 р. та пропозиції Проєкту Наказу МОН "Про всесення змін до деяких стандартів вищої освіти" від 02.05.2024 р.

ОП обговорено після надходження всіх побажань і пропозицій від студентів і випускників та схвалено на засіданні кафедри теорії, практики та перекладу французької мови

PROFESSIONAL ASSESSMENT

Yulia HUDZ, Director of TERRA LINGUA Translation Agency

Mykhailo VLADYCHENKO, Owner of «Bonjour, Français» trading company

Stanislav HORBACHEVSKY, Director of "FORCE GROUP OF COMPANIES" LLC

Olga SEMENETS, Candidate of of Philological Sciences, Head of the Department of Foreign Philology and Translation of V.Dal East Ukrainian National University

(Feedback reviews of stakeholders are attached).

The EP takes into account the norms of the Standard of Higher Education of Ukraine of the first (bachelor's) level, field of knowledge 03 Humanities, specialty 035 "Philology", approved and enacted by the Order of the Ministry of Education and Science of Ukraine No. 869 of 20.06.2019 and the proposals of the Draft Order of the Ministry of Education and Science "On the Generalisation of Changes to Certain Standards of Higher Education" dated 02.05.2024.

EP was discussed, reviewed upon the receiving of all suggestions and proposals from students and EP alumni and it was approved during the extended meeting of department of theory, practice and translation of the French language


Еволюція ОП/Evolution of the EP

З метою приведення ОПП у відповідність до чинного Стандарту ВО зі спеціальності 035 «Філологія», «Положення про розроблення, затвердження, моніторинг та перегляд освітніх програм в КПІ ім. Ігоря Сікорського», враховуючи побажання і пропозиції від усіх зацікавлених сторін, в освітній програмі було оновлено склад проєктної групи; долучено до фахової експертизи компанію-роботодавця, в якій працюють випускники кафедри та проходять практику здобувачі; оновлено рецензії на ОП від роботодавців і представників академічної спільноти; переглянуто та актуалізовано мету ОПП; до освітнього процесу залучено зарубіжних фахівців, перекладачів-практиків та інших стейкхолдерів; надано можливість здобувачам брати участь у Літній школі перекладу; оновлено перелік угод з міжнародними

університетами про міжнародну академічну мобільність; посилено практичну складову шляхом збільшення обсягу годин перекладацької практики та ОК циклу професійної підготовки; збільшено обсяг вибіркового освітніх компонентів із Ф-каталогу циклу професійної підготовки; до обов'язкових дисциплін циклу загальної підготовки додано ОК «Правознавство» та «Основи філософії», ОК «Сучасна українська мова» посилено культурологічною складовою; ОК «Вступ до наукових досліджень» посилено складовою з академічної доброчесності; оновлено матриці відповідностей програмних компетентностей і програмних результатів навчання освітнім компонентам, змінено структурно-логічну схему. До переліку загальних компетентностей додано ЗК 14 "Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності" відповідно до Проекту Наказу МОН "Про внесення змін до деяких стандартів вищої освіти" від 02.05.2024 р.

In order to bring the EPP in correspondence with the current HE Standard in the specialty 035 "Philology", "Regulations on the development, approval, monitoring and revision of educational programs at Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute", taking into account the recommendations and suggestions of all stakeholders, the following changes were made to the educational program: the membership of the project team has been updated; the employing company, where the graduates of the department work and the applicants pass their practical training, was involved in the professional expertise; reviews of the EP from employers and representatives of the academic community have been updated; the purpose of the EPP was revised and updated; foreign specialists, practicing translators and other stakeholders are engaged in the educational process; the opportunity for students to participate in the Summer School of Translation was granted; the list of agreements with international universities on international academic mobility was updated; the practical component was strengthened by increasing the number of hours of translation practice; the volume of selective educational components from the P-catalogue of the professional training cycle was expanded; the total volume of the professional training cycle's ECs was increased; to the compulsory disciplines of the general training cycle were added the EC "Jurisprudence" and "Fundamentals of Philosophy", the EC "Modern Ukrainian Language" was strengthened with a cultural component; the EC "Introduction to Scientific Research" was strengthened with a component on academic integrity; matrixes of correspondence of program competences and program learning outcomes to educational components were updated, and the structural and logical scheme was changed. GC 14 "The ability to make decisions and act in accordance with the principle of inadmissibility of corruption and any other manifestations of dishonesty" was added to the list of general competences in accordance with the Draft Order of the Ministry of Education and Science "On the introduction of amendments to certain higher education standards" dated 02/05/2024.

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/ EDUCATIONAL PROGRAMME PROFILE

1 - Загальна інформація/General information		
Повна назва ЗВО та навчального підрозділу/Full name of Higher education institution and faculty/institute	Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», Факультет лінгвістики	National Technical University of Ukraine «Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute», Faculty of Linguistics
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації/Higher education degree and qualification title	Ступінь бакалавра Бакалавр філології за спеціалізацією 035.055 «Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька»	Bachelor Degree Bachelor in Philology in specialty 035.055 "Romance Languages and Literatures (including Translation), primary - French"
Офіційна назва ОП/Educational programme official title	Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька	Romance Languages and Literatures (Including Translation), Primary - French
Тип диплому та обсяг ОП/Diploma type and EP scope	Диплом бакалавра, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 3 роки 10 місяців	Bachelor diploma, 240 credits ECTS, training period 3 years 10 months
Наявність акредитації/Prior accreditation	Акредитовано НАЗЯВО, сертифікат 5442 від 2023-07-07 дійсний до 2025-06-16	Accredited by NAQA, certificate No 5442 from 2023-07-07 valid to 2025-06-16
Цикл, рівень ВО/Education cycle, level of HE	НПК України - 6 рівень QF-EHEA - перший цикл EQF-LLL - 6 рівень	NQF of Ukraine - 6 level QF-EHEA - 1 cycle EQF-LLL - 6 level
Передумови/Prerequisites	Наявність повної загальної середньої освіти	Complete general secondary education
Форми здобуття освіти/ Forms of Education	Очна (денна);	full-time;
Мова(и) викладання/Language (s) of instruction	Українська	Ukrainian
Інтернет-адреса розміщення ОП /URL of the educational program	https://osvita.kpi.ua/035_OPP_B_French	
2 - Мета освітньої програми/Educational programme purpose		
Мета освітньої програми полягає у фундаментальній підготовці фахівців у галузі іноземної філології, здатних розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької діяльності, здійснювати мовну медіацію з урахуванням специфіки оточуючих процесів і явищ та забезпечувати міжкультурну фахову взаємодію представників науково-технічної спільноти, спрямовану на інтеграцію України в європейський освітньо-науковий простір в умовах сталого інноваційного науково-технічного розвитку суспільства.	The purpose of the educational program is to fundamentally train specialists in the field of foreign philology, able to solve complex specialized tasks in the field of translation, to carry out language mediation taking into account the specifics of the surrounding processes and phenomena, and to ensure intercultural professional interaction of representatives of the scientific and technical community, aiming at integrating of Ukraine into the European educational and scientific space in the conditions of sustainable innovative scientific and technical development of society.	

3 - Характеристика освітньої програми/ Educational programme characteristics	
Предметна область/Subject area	
<p>Об'єктами вивчення та професійної діяльності є мови (державна та іноземні) в їх теоретичному і практичному, синхронічному та діахронічному, соціокультурному та лінгвостилістичному аспектах; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах. Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати практичні проблеми в галузі філології, здійснювати міжкультурну фахову комунікацію, забезпечувати її перекладацький супровід в комплексних і невизначених умовах фахової та науково-інноваційної діяльності на міжнародному конкурентному рівні.</p> <p>Теоретичний зміст предметної галузі становить наукову теорію філологічної науки, яка відповідає предметній спеціалізації; поєднання теорії і практики перекладу на основі міждисциплінарного підходу відповідно до специфіки майбутньої професійної діяльності.</p> <p>Методи, методики та технології: загальнонаукові методи дослідження, спеціальні філологічні та перекладознавчі методи аналізу, поєднання методів, методик, технологій і засобів, які застосовують у філології та перекладознавстві.</p>	<p>The objects of study and professional activity are languages (state and foreign) in their theoretical and practical, synchronic and diachronic, socio-cultural and linguistic and stylistic aspects; genre and style varieties of texts; translation; interpersonal, intercultural and mass communication in oral and written forms.</p> <p>The objectives of the training are to train specialists capable of solving practical problems in the field of philology, carrying out intercultural professional communication, providing translation support in complex and uncertain conditions of professional and scientific-innovative activity at the international competitive level.</p> <p>The theoretical content of the subject field constitutes the scientific theory of philological science, which corresponds to the subject specialization; combination of theory and practice of translation based on an interdisciplinary approach in accordance with the specifics of future professional activity.</p> <p>Methods, techniques and technologies: general scientific research methods, special philological methods of analysis, a combination of methods, techniques, technologies and tools used in philology and translation science.</p>
Орієнтація ОП/Aspect	
Освітньо-професійна	Educational and professional
Основний фокус ОП/Main focus	
<p>Набуття освітньої кваліфікації для виконання професійної практичної діяльності, пов'язаної зі здійсненням усіх видів мовного посередництва фахової міжкультурної взаємодії, аналізу та перекладу фахових текстів. Програма спрямована на формування таких компетентностей здобувачів вищої освіти, що уможливають їх всебічний професійний, інтелектуальний, соціальний та творчий розвиток із урахуванням нових реалій і викликів сьогодення.</p> <p>Здобувачі вищої освіти мають можливість здобути знання з інших галузей, опанувати третю іноземну мову та інші освітні компоненти завдяки можливості формування індивідуальної траєкторії навчання.</p> <p>Ключові слова: філологія, переклад, міжкультурна комунікація, державна та іноземні мови, фахові мови.</p>	<p>Acquisition of educational qualifications aimed at carrying out professional activities, related to the implementation of all types of interlingual mediation of professional intercultural interaction; analysis and translation of professional texts. The program is aimed at the formation of such competencies of students, providing their comprehensive professional, intellectual, social and creative development, taking into account new reality and challenges of today.</p> <p>Students have the opportunity to gain knowledge in other fields, master a third foreign language and other educational components due to the possibility of forming a flexible individual learning trajectory.</p> <p>Key words: philology, translation, intercultural communication, state and foreign languages, professional languages.</p>
Особливості ОП/Features	

<p>Міждисциплінарна та багатoproфільна підготовка фахівців з філології та галузевого перекладу. Обов'язковим компонентом програми є перекладацька практика за профілем та опанування інформаційних перекладацьких технологій. Залучення зарубіжних фахівців, перекладачів-практиків та інших стейкхолдерів до освітнього процесу. Участь у Літній школі перекладу та студентських гуртках наукового й соціогуманітарного спрямування. Викладання українською, французькою та англійською мовами. Можливість участі у програмах міжнародної академічної мобільності для обміну досвідом і підвищення рівня практичної підготовки здобувачів вищої освіти.</p>	<p>Interdisciplinary and multidisciplinary training of specialists in philology and field translation. Completion by applicants of higher education of educational (translation) practice in the specialty and mastering of information translation technologies. The programme also engages practicing translators and other stakeholders in the educational process. Participation of students in the Summer School of Translation and student research clubs. Teaching in Ukrainian, French and English. The opportunity to participate in international academic mobility programs to exchange experience and improve the level of practical training.</p>
4 - Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання/ Eligibility of graduates for employment and further study	
Придатність до працевлаштування/Eligibility for employment	
<p>Фахівець, підготовлений зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.055 Романські мови і літератури (переклад включно), перша - французька, може залучатися до таких видів економічної діяльності (за ДК 003-2010): перекладач, перекладач технічної літератури, філолог.</p>	<p>Specialist trained in the specialty 035 Philology for specialization 035.055 "Romance languages and literatures (translation included), primary - French" may be involved in such types of economic activity (according to SK 003-2010): translator, translator of technical literature, philologist.</p>
Подальше навчання/Further study	
<p>Продовження освіти на другому (магістерському) рівні вищої освіти, а також можливість підвищувати кваліфікацію та отримувати післядипломну освіту.</p>	<p>Continuation of education at the second (master's) level of higher education, as well as the opportunity to improve qualifications and receive additional postgraduate education.</p>

5 - Викладання та оцінювання/Teaching and assessment**Викладання та навчання/Teaching and studying**

Програмою передбачено студентоцентроване навчання. Методи навчання: інформаційно-рецептивні, евристичний та проблемного викладення, практичні, рецептивно-репродуктивні, пояснювально-ілюстративні, проблемно-пошукові, дослідницькі тощо.

Форми організації навчання: лекції, практичні та семінарські заняття, індивідуальні завдання, консультації, самостійна робота студентів, студентська науково-дослідницька діяльність.

Технологія змішаного навчання, навчальна (перекладацька) практика, виконання курсової роботи.

The program provides student-oriented studying.

Teaching methods: information-receptive, heuristic and problem-based presentation, practical, receptive-reproductive, explanatory-illustrative, problem-searching, research.

Forms of training organization: lectures, practical and seminar classes, individual tasks, consultations, independent student work, group work, student research activities.

Mixed studying technology, training (translation) practice, course work.

Оцінювання/Assessment

Оцінювання знань студентів здійснюється у відповідності до Положення про рейтингову систему оцінювання результатів навчання студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського за усіма видами аудиторної та позааудиторної роботи (вхідний, поточний, рубіжний, підсумковий контроль); модульні контрольні роботи, домашні контрольні роботи, тестування, заліки, усні та письмові екзамени, звіти про проходження практики, ректорський контроль, захист курсової роботи, атестаційний екзамен.

Assessment of students' knowledge is carried out in accordance with the Regulation on the rating system for assessing the results of training of students of the Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute for all types of classroom and extracurricular work (incoming, current, boundary, final control); module tests, home tests, final tests, oral and written exams, reports on the completion of practice, rectorial control, defense of course work, certification exam.

6 - Програмні компетентності/Programme competencies		
Інтегральна компетентність/Integral competence		
	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.	The ability to solve complex specialised tasks and practical problems in the field of philology (linguistics, literary studies, folklore, translation) in the course of professional activity or study, which involves the application of theories and methods of philological science and is characterised by complexity and uncertainty of conditions.
Загальні компетентності (ЗК)/General competencies		
ЗК01	Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.	The ability to exercise own rights and responsibilities as a member of society, to realize civil (free democratic) society values and the need for its constant development, the supremacy of the law, human rights and freedoms of individuals and citizens of Ukraine.
ЗК02	Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.	The ability to guard and increase moral, cultural, scientific values and achievements of the society based on understanding the history and patterns of development of the subject category, its place in the general system of knowledge about nature and society and in the development of society, engineering and technologies, use various types and forms of motor activity for outdoor activities and a healthy lifestyle.
ЗК03	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.	The ability to communicate in the state language both orally and in writing.
ЗК04	Здатність бути критичним і самокритичним.	The ability to be critical and self-critical.
ЗК05	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.	The ability to learn and master present-day knowledge.
ЗК06	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	The ability to search, process and analyze information from different sources.
ЗК07	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.	The ability to identify, raise and solve problems.
ЗК08	Здатність працювати в команді та автономно.	The ability to work in a team as well as independently.
ЗК09	Здатність спілкуватися іноземною мовою.	The ability to communicate in the foreign language.
ЗК10	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.	The ability perform to abstract thinking, analysis and synthesis.
ЗК11	Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.	The ability to apply knowledge in practical situations.
ЗК12	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.	The skills to use information and communications technologies.
ЗК13	Здатність проведення досліджень на належному рівні.	The ability to carry out research at an appropriate level.
ЗК14	Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності.	The ability to make decisions and act in accordance with the principle of inadmissibility of corruption and any other manifestations of dishonesty.
Фахові компетентності (ФК)/Professional competencies		
ФК01	Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.	Awareness of the structure of philological science and its theoretical foundations.

ФКО 2	Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.	The ability to use knowledge about language as a special sign system, its nature, functions, and levels in professional activities.
ФКО 3	Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).	The ability to use knowledge of the theory and history of the language(s) being studied in professional activity.
ФКО 4	Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.	The ability to analyze dialectal and social variations of languages studied, and to describe the sociolinguistic situation.
ФКО 5	Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.	The ability to use in professional activities systematic knowledge of the main periods of development of the literature being studied, from antiquity to the XXI century, the evolution of trends, genres and styles, prominent representatives and artistic phenomena, as well as knowledge of trends in the development of the world literary process and Ukrainian literature.
ФКО 6	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.	The ability to use the studied languages freely, flexibly and effectively, orally and in writing, in different genre and style varieties and styles of communication (formal, informal, neutral), to solve communicative tasks in different spheres of life.
ФКО 7	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).	Ability to collect and analyse, systematise and interpret linguistic, literary and folklore facts, interpret and translate texts (depending on the chosen specialisation).
ФКО 8	Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.	The ability to freely use special terminology to solve professional tasks.
ФКО 9	Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.	Awareness of the principles and technologies of creating texts of various genres and styles in the state and foreign languages.
ФКІ 0	Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.	Ability to carry out linguistic, literary and special philological (depending on the chosen specialisation) analysis of texts of different styles and genres.
ФКІ 1	Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.	The ability to provide advice in compliance with the standards of language rules and speech culture.
ФКІ 2	Здатність до організації ділової комунікації.	The ability to facilitate business communication.
ФКІ 3	Здатність здійснювати адекватний письмовий та усний переклад фахових текстів відповідно до чинних нормативних вимог.	The ability to perform the adequate written and oral translation of specialized texts meeting the current regulatory requirements.
ФКІ 4	Здатність реферувати й анотувати різножанрові фахові тексти державною та іноземними мовами.	The ability to abstract and annotate specialized texts of various genres in state and foreign languages.
ФКІ 5	Здатність здійснювати постперекладацьке саморедагування та контрольне редагування тексту перекладу.	The ability to carry out post-translation self-revision and edit-check of the translated text.

7 - Програмні результати навчання (ПРН)/ Programme learning outcomes		
ПРНО 1	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	Freely communicate on professional issues with specialists and non-specialists in state and foreign language(s) orally and in writing, use languages to organize effective intercultural communication.
ПРНО 2	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.	Effectively work with information: select the necessary information from various sources, in particular from professional literature and electronic databases, critically analyze, interpret, organize, classify and systematize it.
ПРНО 3	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти	Organize the process of learning and self-education.
ПРНО 4	Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства	Understand the fundamental principles of human existence, nature and society.
ПРНО 5	Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.	Cooperate with colleagues, other cultures and religions representatives, supporters of different political views, etc.
ПРНО 6	Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.	Use information and communication technologies for solving complex specific tasks and problems arising in professional activities.
ПРНО 7	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	Understand basic problems of philology as well as being aware of existing trends in their solution with the application of appropriate methods and innovative approaches.
ПРНО 8	Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.	Know and understand the language system, the general properties of literature as an the art of words, the history of the language(s) and literature(s) being studied, and be able to apply this knowledge in professional activities.
ПРНО 9	Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.	Characterize dialectal and social varieties of the studied language(s) as well as describe the sociolinguistic situation.
ПРН1 0	Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	Know the norms of the standard language and be able to apply them in practical activities.
ПРН1 1	Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.	Know the principles, technologies and techniques employed for creating oral and written texts of various genres and styles in state and foreign language(s).
ПРН1 2	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.	Analyze language units, define their interaction as well as characterize language phenomena and processes that determine them.
ПРН1 3	Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).	Analyze and interpret literary works of Ukrainian and foreign fiction as well as those of folklore, define them specificity and place in literary processed (according to the chosen specialization).

ПРН1 4	Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.	Use the studied language(s), both orally and in writing, in different genres, styles and communication registers (formal, informal, neutral), to solve communicative tasks in everyday domestic, social, educational, professional, and scientific spheres of life.
ПРН1 5	Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.	Carry out linguistic, literary and special philological analysis of texts of various styles and genres.
ПРН1 6	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	Know and understand the basic notions, theories and concepts of academic philological specialization, use them in professional activities.
ПРН1 7	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.	Collect, analyze, systematize, and interpret language and speech facts as well as apply them while solving complex tasks and problems arising in specialized areas of professional activities and/or training.
ПРН1 8	Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.	Have skills in managing complex actions or projects when solving complicated problems of professional activities in the chosen field of philological specialization and be responsible for the decisions made in unforeseen conditions.
ПРН1 9	Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.	Possess skills to participate in scientific and/or applied research in the field of philology.
ПРН2 0	Дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства.	Adhere to moral, ethical and cultural norms, principles of academic integrity and the professional code of ethics, as well as multiply the achievements of society.
ПРН2 1	Здійснювати адекватний письмовий переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань відповідно до чинних нормативних вимог.	Carry out adequate written translation and high-quality editing of specialized texts from various fields of knowledge in accordance with current regulatory requirements.

8 - Ресурсне забезпечення реалізації програми/ Resource provision for programme implementation	
Кадрове забезпечення/Staffing	
Відповідно до кадрових вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 24.03.2021 р. № 365. Залучення до викладання професійно-орієнтованих дисциплін іноземних лекторів Посольства Республіки Франція в Україні.	In accordance with the staff requirements for ensuring the educational activities' implementation at the relevant level of HE, approved by Decree of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 1187 dated December 30, 2015, (prevailing) updated by Decree No. 365, March 24, 2021. Involvement of foreign lecturers from the Embassy of the Republic of France in Ukraine in teaching professionally oriented disciplines.
Матеріально-технічне забезпечення/ Material-technical support	
Відповідно до технологічних вимог щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 24.03.2021 р. № 365. Використання сучасного спеціалізованого програмного забезпечення: Omega T, SDL Trados Studio 2022, Memo Q.	In accordance with the technological requirements for material-and-technical supplying of educational activities' implementation at the relevant level of HE, approved by Decree of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 1187 dated December 30, 2015, (prevailing) updated by Decree No. 365, March 24, 2021. Application of modern specialized software: Omega T, SDL Trados Studio 2022, Memo Q.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення/ Information and methodical support of the educational process	
Відповідно до технологічних вимог щодо навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 24.03.2021 р. № 365. Користування Науково-технічною бібліотекою КПІ ім. Ігоря Сікорського.	In accordance with the technological requirements for informational and methodological supplying of educational activities' implementation at the relevant level of HE, approved by Decree of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 1187 dated December 30, 2015, (prevailing) updated by Decree No. 365, March 24, 2021. Use of the Igor Sikorsky Scientific and Technical Library.

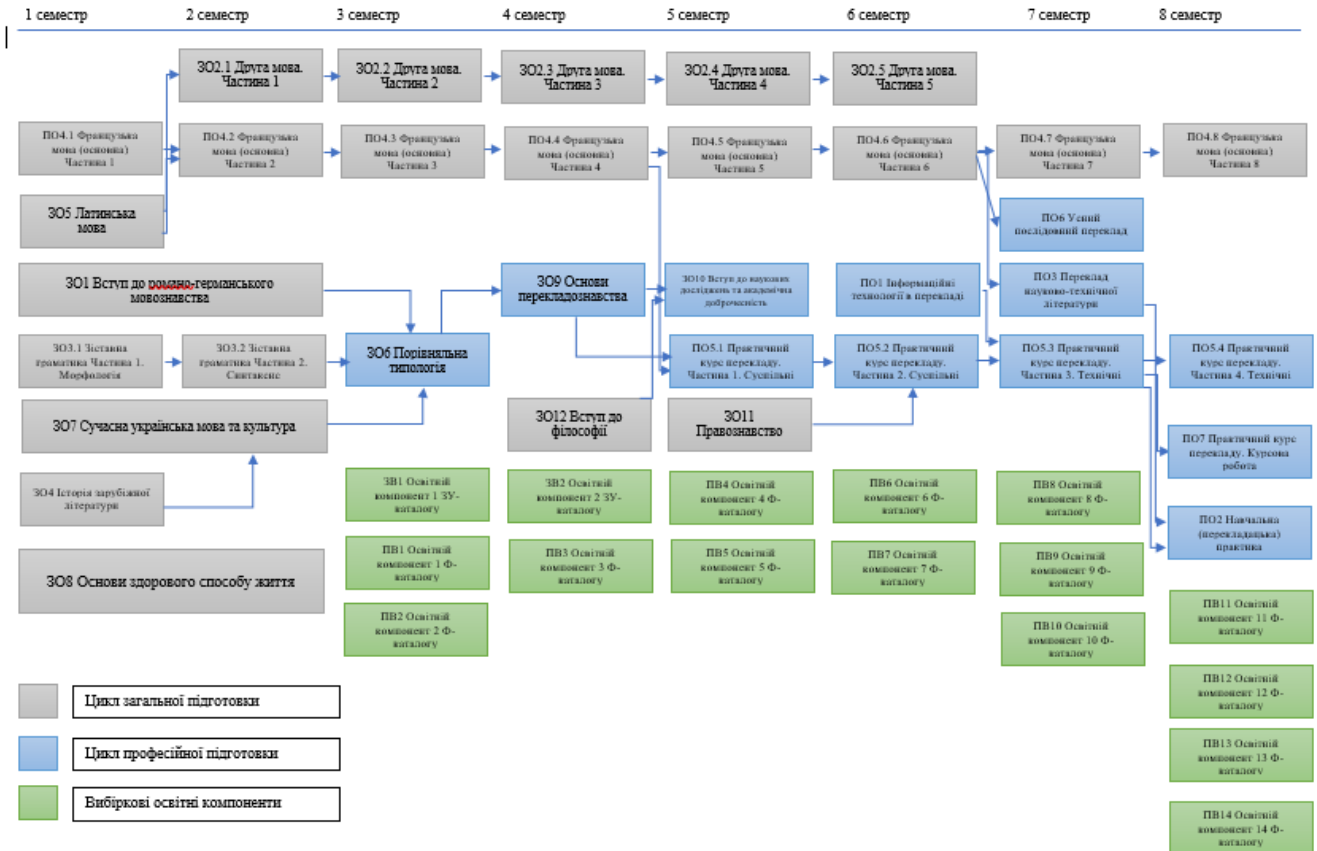
9 - Академічна мобільність/Academic mobility	
Національна кредитна мобільність/National credit mobility	
Можливість академічної мобільності між ЗВО-партнерами	The opportunity of mobility between HEE-partners
Міжнародна кредитна мобільність/International credit mobility	
Угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+К1) та інші програми обміну укладено з університетами: 1. Університет Кордови (м. Кордова, Королівство Іспанія) 2. Університет прикладних наук Бальтазара Запрешича (Хорватія) 3. Західночеський Університет (м. Пльзень, Чеська Республіка) 4. Університет Бургундії (м. Діжон, Французька Республіка) 5. Університет Аристотеля (м. Салоніки, Греція) 6. Політехнічний університет Валенсії (м. Валенсія, Королівство Іспанія) 7. Єнський університет імені Фрідріха Шиллера (м. Єна, Федеративна Республіка Німеччина) 8. Університет імені Адама Міцкевича (м. Познань, Республіка Польща)	Agreements on international academic mobility (Erasmus + K1) have been concluded with such universities as: 1. University of Cordoba (Cordoba, the Kingdom of Spain) 2. University of Applied Sciences Baltazar Zapresic (Croatia) 3. University of West Bohemia (Plzeň, Czech Republic) 4. University of Burgundy (Dijon, Republic of France) 5. Aristotle University of Thessaloniki (Thessaloniki, Greece) 6. Polytechnic University of Valencia (Valencia, the Kingdom of Spain) 7. Friedrich Schiller University Jena (Jena, Federal Republic of Germany) 8. Adam Mickiewicz University (Poznan, Republic of Poland)
Навчання іноземних здобувачів ВО/Study of Foreign applicants of HE	
Викладання іноземною мовою. Навчання іноземних здобувачів вищої освіти в межах програм міжнародної академічної мобільності.	Foreign language teaching. Training of foreign applicants, acquiring higher education, within the framework of international credit mobility programs.

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/COMPONENTS of EDUCATIONAL PROGRAMME

Код/Code	Освітні компоненти програми/Components	Кредитів ЕКТС/ECTS credits	Форма підсумкового контролю/Final control measure form
НОРМАТИВНІ освітні компоненти/Required (standard) components			
Обов'язкові компоненти циклу загальної підготовки/General training cycle			
ЗО 01	Вступ до романо-германського мовознавства / Introduction to Romano-Germanic Linguistics	4.0	Залік / Final test
ЗО 02	Друга англійська мова / Second English		
ЗО 02.1	Друга англійська мова. Частина 1 / Second English. Part 1	10.0	Екзамен / Exam
ЗО 02.2	Друга англійська мова. Частина 2 / Second English. Part 2	8.0	Екзамен / Exam
ЗО 02.3	Друга англійська мова. Частина 3 / Second English. Part 3	9.0	Екзамен / Exam
ЗО 02.4	Друга англійська мова. Частина 4 / Second English. Part 4	6.0	Екзамен / Exam
ЗО 02.5	Друга англійська мова. Частина 5 / Second English. Part 5	6.0	Екзамен / Exam
ЗО 03	Зіставна граматики / Contrastive grammar		
ЗО 03.1	Зіставна граматики. Частина 1. Морфологія / Contrastive grammar. Part 1. Morphology	7.0	Екзамен / Exam
ЗО 03.2	Зіставна граматики. Частина 2. Синтаксис / Contrastive grammar. Part 2. Syntax	4.0	Екзамен / Exam
ЗО 04	Історія зарубіжної літератури / History of World Literature	2.0	Залік / Final test
ЗО 05	Латинська мова / Latin	3.0	Залік / Final test
ЗО 06	Порівняльна типологія / Contrastive Typology	4.0	Екзамен / Exam
ЗО 07	Сучасна українська мова та культура / Modern Ukrainian and Culture	4.0	Залік / Final test
ЗО 08	Основи здорового способу життя / Fundamentals of a Healthy Lifestyle	3.0	Залік / Final test
ЗО 09	Основи перекладознавства / Fundamentals of Translation Theory	4.0	Екзамен / Exam
ЗО 10	Вступ до наукових досліджень та академічна доброчесність / Introduction to Scientific Research and Academic Integrity	2.0	Залік / Final test
ЗО 11	Правознавство / Science of Law	2.0	Залік / Final test
ЗО 12	Вступ до філософії / Introduction to Philosophy	2.0	Залік / Final test
Обов'язкові компоненти циклу професійної підготовки /Professional training cycle			
	Атестаційний екзамен / Attestation exam		Екзамен / Exam
ПО 01	Інформаційні технології в перекладі / Information Technologies in Translation	3.0	Залік / Final test
ПО 02	Навчальна (перекладацька) практика / Translation training	6.0	Залік / Final test
ПО 03	Переклад науково-технічної літератури / Translation of Scientific and Technical Literature	3.0	Залік / Final test
ПО 04	Французька мова (основна) / French (general)		
ПО 04.1	Французька мова (основна). Частина 1 / French (general). Part 1	13.0	Екзамен / Exam
ПО 04.2	Французька мова (основна). Частина 2 / French (general). Part 2	10.0	Екзамен / Exam
ПО 04.3	Французька мова (основна). Частина 3 / French (general). Part 3	8.0	Екзамен / Exam
ПО 04.4	Французька мова (основна). Частина 4 / French (general). Part 4	9.0	Екзамен / Exam
ПО 04.5	Французька мова (основна). Частина 5 / French (general). Part 5	6.0	Екзамен / Exam
ПО 04.6	Французька мова (основна). Частина 6 / French (general). Part 6	7.0	Екзамен / Exam
ПО 04.7	Французька мова (основна). Частина 7 / French (general). Part 7	5.0	Екзамен / Exam
ПО 04.8	Французька мова (основна). Частина 8 / French (general). Part 8	3.0	Залік / Final test
ПО 05	Практичний курс перекладу / Practical Course in Translation		
ПО 05.1	Практичний курс перекладу. Частина 1. Суспільні науки 1 / Practical Course in Translation . Part 1. Social sciences 1	6.0	Екзамен / Exam
ПО 05.2	Практичний курс перекладу. Частина 2. Суспільні науки 2 / Practical Course in Translation . Part 1. Social sciences 2	6.0	Екзамен / Exam
ПО 05.3	Практичний курс перекладу. Частина 3. Технічні науки 1 / Practical Course in Translation . Part 3. Technical Sciences 1	5.0	Екзамен / Exam
ПО 05.4	Практичний курс перекладу. Частина 4. Технічні науки 2 / Practical Course in Translation . Part 4. Technical Sciences 2	5.0	Екзамен / Exam
ПО 06	Усний послідовний переклад / Consecutive Interpreting	4.0	Екзамен / Exam

Код/Code	Освітні компоненти програми/Components	Кредитів ЄКТС/ECTS credits	Форма підсумкового контролю/Final control measure form
ПО 07	Практичний курс перекладу. Курсова робота / Practical translation course. Course project	1.0	Залік / Final test
ВИБІРКОВІ освітні компоненти/Elective components			
Вибіркові компоненти циклу загальної підготовки/General training cycle			
ЗВ 01	Освітній компонент 1 ЗУ-Каталогу / Educational component 1 GU-Catalogue	2.0	Залік / Final test
ЗВ 02	Освітній компонент 2 ЗУ-Каталогу / Educational component 2 GU-Catalogue	2.0	Залік / Final test
Вибіркові компоненти циклу професійної підготовки/Professional training cycle			
ПВ 01	Освітній компонент 1 Ф-Каталогу / Educational Component 1 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 02	Освітній компонент 2 Ф-каталогу / Educational Component 2 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 03	Освітній компонент 3 Ф-каталогу / Educational Component 3 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 04	Освітній компонент 4 Ф-каталогу / Elective Educational Component 4 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 05	Освітній компонент 5 Ф-каталогу / Elective Educational Component 5 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 06	Освітній компонент 6 Ф-каталогу / Elective Educational Component 6 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 07	Освітній компонент 7 Ф-каталогу / Elective Educational Component 7 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 08	Освітній компонент 8 Ф-каталогу / Elective Educational Component 8 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 09	Освітній компонент 9 Ф-каталогу / Elective Educational Component 9 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 10	Освітній компонент 10 Ф-каталогу / Elective Educational Component 10 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 11	Освітній компонент 11 Ф-каталогу / Elective Educational Component 11 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 12	Освітній компонент 12 Ф-каталогу / Elective Educational Component 12 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 13	Освітній компонент 13 Ф-каталогу / Elective Educational Component 13 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 14	Освітній компонент 14 Ф-каталогу / Elective Educational Component 14 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
Загальний обсяг нормативних компонентів ОП/Total scope of the required components:		180	
Загальний обсяг вибірових компонентів ОП/Total scope of the elective components:		60	
Обсяг освітніх компонентів, що забезпечують здобуття компетентностей визначених СВО/Total scope of the educational components aimed at acquisition of competencies specified in the Higher Education Standard:		180	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/TOTAL SCOPE OF THE EDUCATIONAL PROGRAMME		240	

3. СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/STRUCTURAL-AND-LOGICAL SCHEME OF THE EDUCATIONAL PROGRAMME



5. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ/ THE FORM OF ATTESTATION FOR DEGREE PURSUERS

Атестація здобувачів вищої освіти за освітньою-професійною програмою «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» здійснюється у формі атестаційного екзамену, який забезпечує оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою, і завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра з присвоєнням кваліфікації: бакалавр філології за спеціалізацією 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька.

The certification for the recipients of higher education according to the educational and professional program “ Romance languages and literatures (translation included), primary - French ” is carried out in the form of an state exam that provides the assessment of studying achievements, determined by the educational program and end with the issuance of an established sample document on the conferment of a bachelor's degree with the qualification: Bachelor of Philology by the specialization “ Romance languages and literatures (translation included), primary - French”.

**6. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ
ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/COMPLIANCE MATRIX OF PROGRAMME COMPETENCIES WITH
PROGRAMME COMPONENTS**

	З0 01	З0 02	З0 03	З0 04	З0 05	З0 06	З0 07	З0 08	З0 09	З0 10	З0 11	З0 12	ПО 01	ПО 02	ПО 03	ПО 04	ПО 05	ПО 06	ПО 07
ЗК01											X	X							
ЗК02	X			X	X			X	X	X		X							
ЗК03	X					X	X			X									
ЗК04										X		X		X			X		X
ЗК05		X	X						X	X			X			X			X
ЗК06						X				X		X							X
ЗК07										X		X		X					X
ЗК08		X								X				X		X	X		
ЗК09		X														X			
ЗК10	X		X	X	X	X				X		X							X
ЗК11		X					X							X		X	X		
ЗК12										X			X	X					
ЗК13										X									X
ЗК14							X			X	X								
ФК01	X					X			X	X							X		X
ФК02		X					X							X	X	X	X	X	X
ФК03	X													X	X		X		
ФК04	X					X										X	X		
ФК05				X			X									X			
ФК06		X					X							X	X	X	X	X	
ФК07									X	X			X	X	X		X	X	X
ФК08													X	X	X		X	X	
ФК09		X				X	X								X	X	X		X
ФК10				X		X			X	X					X		X		X
ФК11		X					X									X			
ФК12														X		X		X	
ФК13													X	X	X		X	X	X
ФК14															X		X	X	
ФК15													X	X	X		X	X	

7. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТЬОЇ ПРОГРАМИ/ COMPLIANCE MATRIX OF PROGRAMME LEARNING OUTCOMES WITH PROGRAMME COMPONENTS

	ЗО 01	ЗО 02	ЗО 03	ЗО 04	ЗО 05	ЗО 06	ЗО 07	ЗО 08	ЗО 09	ЗО 10	ЗО 11	ЗО 12	ПО 01	ПО 02	ПО 03	ПО 04	ПО 05	ПО 06	ПО 07
ПРН01		X					X							X		X			
ПРН02									X	X	X	X	X	X	X		X		X
ПРН03								X	X	X				X					X
ПРН04	X			X	X			X				X							
ПРН05		X					X							X		X		X	
ПРН06													X	X	X		X		
ПРН07	X								X	X									X
ПРН08	X		X	X	X	X													X
ПРН09	X	X				X	X									X			X
ПРН10		X	X			X	X							X	X	X	X	X	
ПРН11		X					X							X	X	X	X	X	X
ПРН12	X		X			X													X
ПРН13				X			X									X			
ПРН14		X					X							X		X	X	X	
ПРН15				X	X	X							X		X		X		X
ПРН16	X		X			X			X				X		X		X		
ПРН17						X			X					X			X		X
ПРН18										X			X	X	X		X	X	X
ПРН19										X									X
ПРН20		X		X			X			X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН21													X	X	X		X		